

Pluri-Pluri

Accueillir et accompagner les enfants en apprentissage du français en classe régulière du préscolaire 4 et 5 ans.

Décembre 2018

L'éveil aux langues : un atout pour tous les enfants du groupe !



Sensibiliser les enfants à la diversité linguistique

Montréal est une ville pluriethnique et plurilingue qui expose petits et grands à une belle variété de langues et d'alphabets. À travers cette capsule, je vous propose de vous inspirer de cette richesse pour mettre en place des activités d'éveil aux langues. Vous donnerez ainsi le goût des langues aux enfants tout en ayant du matériel pour jouer avec les mots et les sons. Comme il ne s'agit pas de donner un cours de langues, pas besoin de maîtriser toutes les langues présentées! L'objectif est de sensibiliser les enfants à la diversité linguistique de manière ludique en le mettant en contact avec des langues connues, des nouvelles, des langues proches des leurs, des langues éloignées... En d'autres termes, cette approche est bénéfique pour tous, même pour les enfants qui grandissent dans un environnement unilingue francophone.

Éveil aux langues : découverte active, aux moyens d'activités qui mettent les enfants en contact avec des corpus oraux et écrits dans différentes langues présentes dans l'environnement immédiat, dans les familles et au-delà des frontières.

Pourquoi ?

L'approche d'éveil aux langues déploie ses bénéfices dans trois sphères interreliées dans l'apprentissage : le cognitif, l'affectif et le social. En outre, elle vise 3 objectifs :

- * Favoriser des attitudes positives et valorisantes envers les langues en général, et plus spécifiquement celles présentes dans l'environnement des enfants et dans le groupe.
- * Développer des capacités métalinguistiques chez les enfants : ils apprennent à observer, à comparer, à mettre en relation des langues et à faire des hypothèses sur ces relations. Ces réflexions métalinguistiques favorisent les transferts et facilitent l'apprentissage et le développement du français chez les enfants, même francophones.
- * Reconnaître et de valoriser les langues parlées par les enfants bilingues et plurilingues. Plusieurs enfants parlent français à l'école mais utilisent une autre langue à la maison. L'éveil aux langues permet de :
 - o Rendre ces enfants « experts de la langue qu'ils parlent à la maison » au sein du groupe et avec vous.
 - o Faciliter l'apprentissage de la langue de scolarisation

Comment ?

L'enseignant.e propose des activités où les enfants observent, manipulent et comparent différentes langues. Ils sont soutenus dans leur réflexion sur la langue afin de leur permettre de mieux en comprendre le fonctionnement. Les enfants apprennent ainsi à développer une curiosité à l'égard des langues et à mobiliser leurs connaissances langagières pour les transférer d'une langue à l'autre.

Toutefois, il importe de savoir ce que cela implique pour vous :

- * Réfléchir sur la hiérarchisation des langues (l'anglais est très valorisé contrairement à d'autres langues) ;
- * Éviter la confusion entre langues et communautés : une langue n'appartient pas à un pays. Ainsi, le recours à des drapeaux est à éviter.

De plus, l'éveil aux langues vous permet :

- * De découvrir un grand nombre de langues grâce aux enfants et à leur famille ;
- * D'assister et participer de manière plus variée au développement langagier des élèves ;
- * D'utiliser les diverses langues présentes autour de vous (collègues, amis, parents d'élèves) comme ressources dans votre travail quotidien auprès des enfants.

Proposition d'activités

Faire de la place aux langues dans la classe

- * Pour que vos activités se déroulent dans de bonnes conditions, vous devez d'abord faire comprendre aux enfants que les langues, qu'ils les connaissent ou pas, ont leur place à l'école. La vidéo qui suit vous permettra de procéder de manière à [Dévoiler et prendre en compte les langues du groupe](#).
- * La [fleur des langues](#) est une belle activité de départ pour l'éveil aux langues. Elle permet de valoriser les langues parlées à la maison, quelles qu'elles soient. Voici une [vidéo](#) pour en savoir plus en ce qui a trait à la réalisation de l'activité.
- * Travailler autour [Des bonjours plurilingues](#) est une activité très populaire auprès des enfants et des parents, à qui vous pouvez demander de l'aide. Par la suite, vos découvertes linguistiques peuvent être réinvesties dans un affichage accueillant situé à côté de la porte de votre classe. Les documents et les liens audio reliés à l'activité sont disponibles via le lien. Il existe également une [vidéo](#) pour vous aider à concrétiser cette activité en classe.
- * Il est même possible de réinvestir les activités d'éveil aux langues dans les moyens utilisés pour la [gestion du groupe et des comportements!](#)



Écoute et discrimination auditive

- * [Les cris des animaux](#) et [Vous avez dit KIKIRIKI?](#) visent à sensibiliser aux différentes interprétations possibles des bruits et des cris d'animaux en fonction de la langue.
- * Il est également très intéressant de chanter dans diverses langues. Vous pouvez commencer par des [comptines](#) faciles à exploiter. On peut aussi utiliser la même mélodie pour chanter dans différentes langues. Cela permet de jouer sur la répétition des mots et des sons. Un exemple? [Frère Jacques](#), très populaire à travers le monde et qui existe dans plusieurs langues! Vous pouvez également la retrouver [ici](#) accompagnée de vidéos. De plus, on peut intégrer des mots-clés d'autres langues vus précédemment au sein de comptines connues (par exemple utiliser les bonjours de l'activité du même nom dans une comptine utilisée le matin).
- * [Silence nous écoutons](#) s'inspire du jeu *Qui est-ce ?* Ici, l'énigme est à résoudre à l'aide d'indices auditifs.
- * Il existe également des activités qui peuvent être faites en sous-groupes ou individuellement sur un ordinateur : [J'ai perdu mon doudou](#) et [Les tortues de Madame Clémentine](#).

Pour aller plus loin, n'hésitez pas à consulter les autres listes d'activités créées par [ELODIL](#) et [EOLE](#).

Écoute d'histoires

Les histoires permettent de comparer les mots dans différentes langues, trouver des ressemblances et découvrir que certaines langues appartiennent aux mêmes familles.

- * [Le machin](#) (S. Servant et C. Bonbon) est proposé dans plusieurs langues et en versions bilingues.
- * [R@conte-moi une histoire](#) propose des pistes audio d'histoires dans plusieurs langues. En cherchant par auteur, on peut, par exemple, trouver des histoires traduites dans plusieurs langues, telle que *Cours, cours Nicolas* (Gilles Tibo) disponible en 2 langues.